



## Curriculum Vitae Europas

### Informazioni personali

Nome, cognome	<b>Chiara Galletti</b>	
Indirizzo	Via Capitello, 3 · 35010 San Pietro in Gu' (PD)	
Telefono	+39 049 9455683	Cellulare +39 338 126 57 87
E-mail	chiaragallett@gmail.com	
Data di nascita	22 novembre 1973	

### Esperienza professionale

Novembre 2015 / presente  
Docente di Lingua e civiltà inglese (classe di concorso A346) presso l'Istituto di Istruzione Superiore Liceo "Tito Lucrezio Caro"  
Mansioni svolte: didattica, attività PTOF area "Plurilinguismo e Certificazioni Linguistiche", progetti di mobilità internazionale, secondo collaboratore del DS (anno scolastico 2022/23).

Ottobre / novembre 2015  
**Dipendente Cesar** – Confartigianato Vicenza.  
Mansioni svolte: gestione di un progetto quadro nell'ambito del programma Garanzia Giovani.

Da ottobre 2001 a settembre 2015  
**Dipendente Engim Veneto** – Ente di Istruzione e Formazione Professionale. Mansioni svolte:

- dal 2011 Direttore ricerca e sviluppo
- dal 2003 responsabile delle azioni formative in area penitenziaria; progettista e coordinatrice di corsi di formazione professionale iniziale, continua e superiore; segretaria del Consiglio Direttivo, responsabile aree della comunicazione, progettazione, qualità, accreditamento alla formazione e ai servizi al lavoro, formazione del personale
- dal 2001 formatrice di lingua inglese e tutor nei corsi a qualifica professionale e apprendistato.

### Esperienza in ambito editoriale e traduttivo

2007 / 2013 Traduzione e revisione di guide turistiche per l'editore Tommasi Dumont, Milano.  
2010 / 2012 Traduzione di libri d'arte per Bozzetto Editore, Cartigliano (VI).  
1999 / 2010 Traduzioni tecniche per agenzie e aziende del padovano e vicentino.  
2001 Stage presso Cleup Scarl, casa editrice dell'Università di Padova.  
1999 / 2000 Collaborazione con Piccin Nuova Libreria, Padova.  
1997 Stage presso l'agenzia di editing multilingue e traduzioni Eurologos, Milano.

### Esperienza in ambito didattico

Dal 1998 al 2010  
Corsi di lingua tedesca, inglese e italiana (L2) presso scuole pubbliche e private, enti locali e aziende.

### Esperienza in area marketing

2001  
Stage presso MarketReach, agenzia di selezione del personale, Dublino, Irlanda.

## Istruzione e formazione

2015 / presente

PhD in teoria della traduzione di letteratura illustrata per ragazzi, Università di Tampere, Finlandia.

2004

Master di secondo livello in traduzione letteraria, Università Ca' Foscari, Venezia.

2001

Qualifica post-laurea per Tecnico di comunicazione aziendale e marketing internazionale, Centro di Formazione Professionale ENGIM Vicenza.

Luglio 1999

Laurea in traduzione: inglese, tedesco, spagnolo. *Scuola superiore di lingue moderne per interpreti e traduttori*, Università di Trieste, 110 e lode.

Marzo 1995

Diploma universitario per traduttori e corrispondenti in lingue estere, SSLMIT Trieste, 60/60.

Luglio 1992

Diploma di maturità, liceo classico sperimentale a indirizzo linguistico A. *Pigafetta* di Vicenza, 60/60.

## Competenze linguistiche

Madrelingua

Autovalutazione altre lingue

Livello europeo (\*)

**inglese**

**tedesco**

**spagnolo**

**finlandese**

italiano

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato
C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato
C1	Livello avanzato	C1	Livello avanzato	C1	Livello avanzato	C1	Livello avanzato	C1	Livello avanzato
A1	Livello base	A1	Livello base	A1	Livello base	A1	Livello base	A1	Livello base

(\*) Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

## Aggiornamento

Settembre 2022

Corso antincendio rischio alto

Aprile-giugno 2022

Seminario EU Gateway: Becoming an eTwinning school

Aprile 2022

Corso "Computing Stories" a cura della Rete EPICT

Marzo 2022

Corso "Cambridge online experience"

14 dicembre 2021

Corso Esecutore di Basic Life Support Defibrillation per non sanitari (attestato n°: 1629156)

Aprile-maggio 2021

'Stories that Move': Discussing Diversity and Discrimination, EU Teacher Academy

Novembre / dicembre 2019

Insegnare i Diritti Umani, Seminario online dell'Università di Padova.

Luglio 2002

Qualifica per auditor interni di sistemi qualità, Quaser Formazione, Milano.

## Capacità e competenze informatiche

Pacchetto MS Office - Word e PowerPoint livello avanzato, Excel livello intermedio

Software per la navigazione internet in ambiente Windows e Mac, Google Workspace

Adobe Connect

## Collaborazioni accademiche

Anno Accademico 2015/2016: Seminario sulla traduzione per ragazzi all'interno della 3<sup>a</sup> Settimana Internazionale Erasmus organizzata dall'Università degli Studi di Urbino Carlo Bo, Dipartimento di Studi Umanistici

Anno Accademico 2013/2014: Organizzazione di un seminario sulla traduzione multimodale, <http://www.strikingly.com/womt>

Anno Accademico 2007/2008 e 2013/2014: Laboratori sulla traduzione di letteratura per ragazzi nell'ambito del Master "Bibliotecario nei servizi scolastici, educativi e museali", Dipartimento di Filosofia, Sociologia, Pedagogia e Psicologia Applicata, Università di Padova

Anno accademico 2012/2013: revisioni di testi specialistici tradotti da studenti del Dipartimento di Scienze dell'Interpretazione e della Traduzione per i casi di studio della tesi di laurea magistrale in traduzione specialistica e interpretazione di conferenza: *Il processo di revisione affrontato da professionisti e studenti: due approcci a confronto*, di Rossella Sartore. Relatrice Prof.ssa Marella Magris, correlatrice Prof.ssa Lorenza Rega.

## Patente di guida

B

## Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi della normativa vigente in materia di protezione dei dati personali.

San Pietro in Gu, 29 gennaio 2023

Chiara Galletti

